



**BUDGET 2018**  
**RAPPORT AU CONSEIL COMMUNAL**

**21/12/2017**

**BEGROTING 2018**  
**VERSLAG AAN DE GEMEENTERAAD**

## A. Introduction / Inleiding

En application de l'article 96 de la nouvelle loi communale, le Collège des Bourgmestre et Echevins vous soumet le budget 2018. Ce budget a été établi conformément :

- aux dispositions de la circulaire ministérielle de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale en vue de l'élaboration du budget 2018 ;
- aux diverses dispositions légales et réglementaires ;
- à la situation financière de la commune.

Ingevolge het artikel 96 van de nieuwe gemeentewet legt het College van Burgemeester en Schepenen u het ontwerp van de begroting 2018 voor. Deze begroting werd opgesteld overeenkomstig :

- de bepalingen van de ministeriële omzendbrief van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve betreffende het opstellen van de begroting 2018;
- de verschillende wettelijke -en reglementaire beschikkingen;
- de financiële toestand van de gemeente.

1

Ce rapport comporte :

- une synthèse du projet de budget et le rapport annuel du Receveur communal relatif à la situation financière de la commune (Article 136§1, 9° de la Nouvelle Loi Communale)
- la politique générale et financière de la commune;
- une vue générale de la situation de l'administration et des affaires de la commune ainsi que tous les éléments utiles d'information;
- les données sur lesquelles nous estimons devoir attirer votre attention ;
- les informations sur les aspects sociaux, éthiques et environnementaux dans la gestion financière de la commune.

Dit verslag bevat :

- een synthese van het ontwerp van de begroting en het jaarlijks verslag van de Gemeenteontvanger over de financiële toestand van de gemeente (Artikel 136§1, 9 van de Nieuwe Gemeentewet);
- het algemeen en financieel beleid van de gemeente;
- een overzicht van de toestand van het bestuur en van de gemeentezaken met alle nuttige informatiegegevens;
- de gegevens waarop wij uw aandacht willen vestigen.
- de informatie over de sociale-, ethische- en milieuaspecten in het financieel beleid van de gemeente.

Le présent rapport a été présenté le 21 décembre 2017 au Conseil communal, avant le vote du budget 2018.

Dit verslag werd voorgesteld aan de Gemeenteraad van 21 december 2017, vóór de stemming van de begroting 2018.

Par ordonnance / *In opdracht* :

Le Secrétaire communal,  
De Gemeentesecretaris,

Le Bourgmestre,  
De Burgemeester,

Philippe ROSSIGNOL

Joël RIGUELLE

## B. Le budget ordinaire – Résultats / De gewone begroting - Resultaten

L'appréciation la plus réaliste possible des recettes et dépenses a abouti aux résultats suivants :

- Le budget ordinaire 2018 se clôture par un mali de €234.803,28 à l'exercice propre.
- Le résultat général présente un boni de €24.123,43.

Een zo realistisch mogelijke raming van de inkomsten en uitgaven leidde tot volgende resultaten:

- De gewone begroting 2018 wordt afgesloten met een tekort van €234.803,28 eigen aan het dienstjaar.
- Het algemeen resultaat geeft een overschot van €24.123,43

A l'instar du budget 2017, le budget 2018 de la commune de Berchem-Sainte-Agathe s'inscrit dans un contexte économique général difficile et sujet à de nombreuses incertitudes. Tout comme en 2017, la commune reste confrontée à diverses évolutions mettant en difficulté l'état général de ses finances :

- participation à l'effort régional dans le cadre de l'essor démographique,
- diminution graduelle de la dotation fédérale aux zones de police,
- perception de plus en plus aléatoire des impôts additionnels et perte de revenus liées au tax shift fédéral,
- ...

Net als in 2017 ontsnapt de gemeente Sint-Agatha-Berchem voor haar begroting 2018 niet aan de algemene economische malaise en moet ze rekening houden met tal van onzekerheden. Net als in 2017 wordt de gemeente geconfronteerd met tal van ontwikkelingen die op de algemene gezondheid van de financiën wegen:

- mee de schouders zetten onder de gewestelijke inspanningen in het kader van de bevolkingsgroei
- geleidelijke daling van de federale dotatie voor de politiezones,
- meer en meer onzekere inning van de aanvullende belastingen en inkomstenverlies als gevolg van de federale taxshift,
- ...

Si le refinancement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la 6<sup>e</sup> réforme de l'état aurait pu apporter une solution aux problèmes financiers, vu que grâce à celui-ci l'enveloppe liée à la dotation générale aux communes que se répartissent les communes augmente de manière considérable, l'effet est quasiment nul pour notre commune qui doit subir de nouveaux critères de répartitions discriminatoires pour notre commune.

Hoewel de herfinanciering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in aansluiting op de 6e staatshervorming een oplossing had kunnen aanreiken voor de financiële problemen omdat de enveloppe van de algemene dotatie aan de gemeente die onder de gemeenten wordt verdeeld in sterke mate is toegenomen, is de impact voor onze gemeente nagenoeg nihil omwille van de nieuwe discriminerende verdeelcriteria voor onze gemeente.

C'est dans ce contexte financier fort difficile que le budget 2018 a dû être élaboré. Afin d'y parvenir, de nombreux choix ont dû être faits en termes d'augmentation des recettes ou de diminution des dépenses afin de garantir le maintien de la qualité de vie des Berchemois tout en poursuivant la volonté de la commune de répondre correctement à l'essor démographique auquel doit faire face Berchem-Sainte-Agathe depuis quelques années.

Tegen die erg heikele financiële achtergrond diende de begroting voor 2018 te worden opgesteld. Om dit alles tot een goed einde te brengen dienden er tal van keuzes te worden gemaakt op het vlak van het verhogen van de inkomsten of het drukken van de uitgaven en er zo voor te zorgen dat de levenskwaliteit van de Berchemnaren op eenzelfde niveau kon worden gehandhaafd en tegelijk het

beleid van de gemeente verder uit te diepen om op correcte wijze te voldoen aan de noden als gevolg van de bevolkingsgroei waaraan Sint-Agatha-Berchem al enkele jaren het hoofd moet bieden.

Après avoir ouvert l'école primaire francophone « Les Lilas » en 2015 et les écoles secondaires plurielles en 2017, l'année 2018 sera consacrée à l'ouverture de la crèche des Chatons (48 lits) dès le mois d'avril et d'une nouvelle école primaire néerlandophone au premier septembre. Si ces projets sont en partie subsidiés, une part importante des dépenses d'investissement, de personnel et de fonctionnement doivent être prises en charge par la commune. Afin de conserver un équilibre global, nous avons réduit au maximum les dépenses de fonctionnement en analysant la nécessité de chaque euro dépensé. Du côté des recettes, le rendement de diverses taxes sans impact sur notre population sera revu à la hausse : surfaces de bureaux (+10%), automates dans les banques (+10%) et pompes à essence (+20%). Deux nouvelles taxes seront également créées : une taxe sur les parkings connexes à des surfaces commerciales ou de bureaux et une taxe sur les car-wash. Notons que par rapport à 2017, un prélèvement complémentaire de €300.000,00 sera effectué sur le fonds de pension afin de couvrir partiellement les cotisations pensions à payer à l'ONSSAPL par la commune.

Na het openen van de deuren van de Franstalige basisschool "Les Lilas" in 2015 en van de secundaire scholen "Plurielle" in 2017 wordt 2018 gekenmerkt door de opening van de crèche "Les Chatons" (48 bedden) vanaf april en een nieuwe Nederlandstalige basisschool vanaf september. Hoewel die projecten gedeeltelijk worden gesubsidieerd vallen een groot deel van de investerings-, personeels- en werkingskosten ten laste van de gemeente. Met het oog op het globaal evenwicht hebben we de werkingskosten maximaal teruggeschroefd door elke gependeerde euro te controleren op de noodzaak van uitgave. Wat betreft de inkomsten wordt het rendement van verschillende belastingen zonder impact voor de bevolking naar een hoger niveau getild: kantoorruimten (+10%), bankautomaten (+10%) en tankstations (+20%). Er worden ook twee nieuwe belastingen ingevoerd: een belasting op parkings aan winkelcentra of kantoren en een belasting op autowasstraten. Aan te stippen valt ook dat in vergelijking met 2017 een bijkomende voorafname ten belope van €300.000,00 wordt uitgevoerd op het pensioenfonds om de door de gemeente aan de RSZPPO te betalen pensioenbijdragen gedeeltelijk te dekken.

## C. Le budget ordinaire – Les recettes / De gewone begroting – De ontvangsten

### 1. Introduction / Inleiding

La ventilation des recettes est la suivante :

De uitsplitsing van de inkomsten is als volgt:

Prestations / Prestaties	3.461.674,00
Transferts / Overdrachten	31.191.008,52
Dette / Schuld	1.109.849,00
<b>TOTAL / TOTAAL</b>	<b>35.762.531,52</b>
<i>Enseignement subventionné / Gesubsidieerd onderwijs</i>	<i>7.415.000,00</i>
<b>TOTAL RECETTES / TOTAAL ONTVANGSTEN</b>	<b>43.177.531,52</b>

4

Nous détaillerons ci-après ces différentes rubriques.

Hierna worden de verschillende rubrieken toegelicht.

### 2. Recettes de prestations / Ontvangsten uit prestaties

Droits de passage / Doorgangsrechten (180-02)	551.774,00
Locations / Verhuringen (163 + 164)	405.250,00
Autres / Andere	2.504.650,00
<b>TOTAL PRESTATIONS / TOTAAL PRESTATIES</b>	<b>3.461.674,00</b>

Au niveau des recettes de prestation (autres), il convient de rappeler qu'un prélèvement de €1.000.000,00 a été réalisé sur le fonds de pension en 2016 et en 2017 afin de financer partiellement les cotisations de pension payées par la commune. Ce montant était réparti à concurrence de 44,2% pour le CPAS et 55,8% pour la commune. Pour 2018, un prélèvement complémentaire de €300.000,00 sera réalisé au profit exclusif de la commune.

Wat betreft de ontvangsten uit prestaties (andere) dient er aan te worden herinnerd dat met het oog op de gedeeltelijke financiering van de door de gemeente betaalde pensioenbijdragen in 2016 en in 2017 een voorafname van €1.000.000,00 werd uitgevoerd op het pensioenfonds. Dit bedrag werd over het OCMW (44,2%) en de gemeente (55,8%) verdeeld. In 2018 wordt, exclusief voor de gemeente, een bijkomende voorafname uitgevoerd ten belope van €300.000,00.

Les recettes de prestations liées aux écoles et aux crèches ont été revues à la hausse afin de tenir compte des éléments suivants :

- augmentation du nombre de places en crèche (+ 48) vu l'ouverture de la crèche des Chatons au 1<sup>er</sup> avril 2018.
- effet plein pour les frais liés à l'accueil extrascolaire pour l'école des Lilas sur 2018
- augmentation du nombre d'enfants dans l'enseignement néerlandophone vu l'ouverture de la nouvelle école néerlandophone primaire au 1<sup>er</sup> septembre 2018.

De ontvangsten uit school- en crèchegerelateerde prestaties werden verhoogd zodat rekening kon worden gehouden met volgende elementen:

- toename van het aantal plaatsen in crèches (+ 48) in het licht van de opening van de crèche "Les Chatons" per 1 april 2018.
- volledige impact voor de kosten voor de buitenschoolse opvang voor de gemeenteschool "Les Lilas" over 2018.

- stijging van het aantal kinderen in het Nederlandstalige onderwijs in het licht van de opening van de nieuwe Nederlandstalige basisschool per 1 september 2018.

### 3. Recettes de transferts / Ontvangsten uit overdrachten

Dotations / Dotaties	5.761.444,70
Impôts / Belastingen	19.501.915,53
Subsides / Subsidies	5.927.648,29
<i>Enseignement subventionné / Gesubsidieerd onderwijs</i>	<i>7.415.000,00</i>
<b>TOTAL TRANSFERTS / TOTAAL OVERDRACHTEN</b>	<b>38.606.008,52</b>

5

#### La dotation générale aux communes / De algemene dotatie aan de gemeenten

Il s'agit ici du principal point d'attention du budget 2018 et des budgets futurs. Nous tenterons ici de rappeler les principaux éléments de ce dossier.

Dit is het belangrijkste aandachtspunt voor de begroting 2018 en voor de volgende begrotingen. We proberen hier de belangrijkste elementen van dit dossier kort te schetsen.

#### Le passé / Het verleden

Un rapide regard sur le passé montre que la dotation générale de Berchem-Sainte-Agathe s'élevait à €3.558.163 en 2000 pour s'élever à €3.619.555 en 2016. A ce montant, nous avons heureusement pu ajouter 890.859 d'amélioration budgétaire à partir de 2007 et €466.617 de correction des effets négatifs de la DGC à partir de 2005. C'est à cette époque que les effets négatifs de la répartition de la dotation ont été constatés, à savoir un rendement du précompte immobilier nettement inférieur pour les 3 communes du nord-ouest par rapport à la moyenne régionale. Berchem-Sainte-Agathe, Ganshoren et Jette en ont ainsi bénéficié à partir de 2005 et Forest à partir de 2010.

Een snelle blik op het verleden leert ons dat de algemene dotatie voor Sint-Agatha-Berchem in 2000 € 3.558.163 bedroeg en in 2016 steeg tot € 3.619.555. Bovenop dit bedrag konden we vanaf 2007 gelukkig € 890.859 tellen voor de verbetering van de budgettaire situatie en vanaf 2005 € 466.617 extra voor de correctie van de negatieve impact van de ADG. Op dat moment werden eveneens de negatieve effecten van de verdeling van de dotatie zichtbaar; meer bepaald een duidelijke terugval van het rendement op de onroerende voorheffing voor de 3 gemeenten in het noordwesten van het Gewest ten aanzien van het gewestelijke gemiddelde. Op die manier konden Sint-Agatha-Berchem, Ganshoren en Jette met die extra middelen vanaf 2005 hun voordeel doen en Vorst vanaf 2010.

Ce constat est toujours valable aujourd'hui... En analysant les comptes 2015, on peut constater que :

- 100 centimes additionnels au PRI permettent de générer €15,96 / habitant en moyenne sur la région (hors BSA et ville de Bruxelles) ou une recette moyenne de €909.905,00
- 100 centimes additionnels au PRI permettent de générer €13,80 / habitant à BSA ou une recette moyenne de €334.392,00

Die vaststelling blijft ook vandaag ongewijzigd ... Bij analyse van de rekeningen voor 2015 blijkt dat:

- 100 opcentiemen op de OV zijn voor het Gewest (exclusief SAB en Stad Brussel) gemiddeld goed voor € 15,96 / inwoner of voor gemiddelde ontvangsten van € 909.905,00
- 100 opcentiemen op de OV zijn in SAB goed voor € 13,80 / inwoner of voor gemiddelde ontvangsten van € 334.392,00

La dotation communale de base (hors amélioration budgétaire et effets négatifs PRI) de Berchem-Sainte-Agathe a connu une croissance de 1,24% entre 2000 et 2015, alors que la croissance moyenne de la région s'élève à 48,61% avec de fortes disparités (p.ex. : Anderlecht : +74,98%, Evere : +194,42%, Uccle : +26,59%).

De gemeentelijke basisdotatie (exclusief budgettaire verbetering en negatieve effecten van de OV) liet in Sint-Agatha-Berchem tussen 2000 en 2015 een stijging optekenen van 1,24%, terwijl de gemiddelde stijging voor het Gewest 48,61% bedraagt met sterke verschillen (bijvoorbeeld: Anderlecht: +74,98%, Evere: +194,42%, Ukkel: +26,59%).

Si on globalise « DGC + amélioration budgétaire + correction effets négatifs + EDRLR », on constate que cet écart se réduit, et que les deux mesures particulières que sont l'amélioration budgétaire et la correction des effets négatifs ont permis heureusement de combler partiellement la différence.

Wanneer "ADG + budgettaire verbetering + correctie negatieve effecten + RVOHR" worden samengeteld, kan worden vastgesteld dat de kloof krimpt en dat de twee bijzondere maatregelen, zijnde de budgettaire verbetering en de correctie van de negatieve effecten ertoe leiden dat het gat gedeeltelijk kon worden dichtgereden.

## 2017

L'enveloppe globale DGC augmente de €305.945.189 en 2016 à €341.901.371 en 2017, soit une augmentation de 11,75% (€35.956.185). La dotation de BSA augmente de €4.977.031 en 2016 à €5.177.032 en 2017, soit une progression de 4%. Contrairement à ce que l'on pensait, le refinancement annoncé ne profite donc pas de la même manière à toutes les communes et génère même des distorsions au sein de notre zone de police.

De globale ADG enveloppe stijgt van € 305.945.189 in 2016 tot € 341.901.371 in 2017; een stijging van 11,75% (€ 35.956.185). De dotatie voor SAB stijgt van € 4.977.031 in 2016 tot € 5.177.032 in 2017; een stijging van 4%. In tegenstelling tot wat algemeen werd gedacht, komt de aangekondigde herfinanciering niet aan alle gemeenten op dezelfde wijze ten goede en zorgt ze zelfs voor een verstoring binnen onze politiezone.

Nous constatons ainsi qu'au sein de la zone de police Bruxelles-Ouest, Berchem-Sainte-Agathe est la seule commune dont la DGC 2017 ne couvre même pas sa dotation à la zone de police... et ceci ne fera que s'accroître dans le futur vu que la DGC de Berchem-Sainte-Agathe devrait stagner en 2019 !

We stellen vast dat binnen de politiezone Brussel-West, Sint-Agatha-Berchem de enige gemeente is wiens ADG 2017 zelfs niet voldoende groot is om haar dotatie aan de politiezone te dekken ... En dat verschil wordt met de jaren nog groter daar de ADG voor Sint-Agatha-Berchem in 2019 haar plafond bereikt!



Commune	DGC 2017	Dotations communales 2017 à la zone de police	Ecart	Proportion DZP couverte par DGC
<i>Gemeente</i>	<i>ADG 2017</i>	<i>Gemeentelijke dotaties 2017 aan de politiezone</i>	<i>Verschil</i>	<i>Aandeel DPZ gedekt door ADG</i>
Molenbeek-Saint-Jean <i>Sint-Jans-Molenbeek</i>	44.807.574,00	21.469.964,74	23.337.609,26	209%
Jette <i>Jette</i>	16.402.989,00	11.616.429,20	4.786.559,80	141%
Ganshoren <i>Ganshoren</i>	6.553.526,00	6.051.002,68	502.523,32	108%
Berchem-Sainte-Agathe <i>Sint-Agatha-Berchem</i>	5.177.032,00	5.355.756,44	-178.724,44	97%
Koekelberg <i>Koekelberg</i>	9.704.098,00	4.885.132,00	4.818.966,00	199%
<b>Total</b> <i>Totaal</i>	<b>82.645.219,00</b>	<b>49.378.285,06</b>	<b>33.266.933,94</b>	<b>167%</b>

Commune	DGC 2019	Dotations communales 2019 à la zone de police	Ecart	Proportion DZP couverte par DGC
<i>Gemeente</i>	<i>Gewestdotatie 2019</i>	<i>Geraamde dotatie 2019 aan de politiezone</i>	<i>Verschil</i>	<i>Aandeel DPZ gedekt door ADG</i>
Molenbeek-Saint-Jean <i>Sint-Jans-Molenbeek</i>	47.496.028,00	22.556.881,70	24.939.146,30	211%
Jette <i>Jette</i>	17.059.583,00	12.204.510,93	4.855.072,07	140%
Ganshoren <i>Ganshoren</i>	6.946.738,00	6.357.334,69	589.403,31	109%
Berchem-Sainte-Agathe <i>Sint-Agatha-Berchem</i>	5.280.573,00	5.626.891,61	-346.318,61	94%
Koekelberg <i>Koekelberg</i>	9.898.180,00	5.132.441,81	4.765.738,19	193%
<b>Total</b> <i>Totaal</i>	<b>86.681.102,00</b>	<b>51.878.060,74</b>	<b>34.803.041,26</b>	<b>167%</b>

Il convient également de rappeler que contrairement à d'autres communes de la zone, Berchem-Sainte-Agathe ne bénéficie ni de contrats de quartier, ni de contrats de sécurité.

Er dient ook te worden aangestipt dat in tegenstelling tot andere gemeenten van de zone, Sint-Agatha-Berchem uit de boot valt wat betreft Wijkcontracten, evenals wat betreft Veiligheidscontracten.

#### Le futur / De toekomst

Les perspectives sont peu réjouissantes vu que dans les prévisions chiffrées reçues, si une indexation globale de l'enveloppe est prévue jusqu'en 2019, on constate que la croissance est très faible pour Berchem-Sainte-Agathe en 2018 et stagne même de 2018 à 2019.

De toekomst oogt niet rooskleurig. Uit de becijferde vooruitzichten die we mochten ontvangen, blijkt immers dat hoewel er tot 2019 wordt uitgegaan van een globale indexering van de



enveloppe, de stijging voor Sint-Agatha-Berchem in 2018 erg klein is en van 2018 tot 2019 zelfs tot stilstand komt.

Le montant inscrit au budget 2018 correspond donc à la prévision actualisée de 2017, tenant compte des nouveaux paramètres de répartition, augmentée de 2%. Par rapport au plan 2018, cela représente une hausse de notre dotation de €68.210,69, soit une amélioration de 1,32% ce qui est évidemment très faible en comparaison de l'augmentation de l'enveloppe régionale qui avoisine les 12%.

Het in de begroting voor 2018 ingeschreven bedrag staat dus voor de bijgewerkte prognose voor 2017, rekening houdende met de nieuwe, met 2% verhoogde verdeelparameters. In vergelijking met het plan voor 2018 betekent dit voor onze dotatie een stijging met €68.210,69 of een verbetering met 1,32%; wat uiteraard erg zwak is ten overstaan van de stijging van de gewestenvolpde die nagenoeg 12% bedraagt.

Sans entrer dans les détails, rappelons que dans ce dossier que le Conseil communal a décidé d'introduire un recours à la cour constitutionnelle.

Zonder verder in detail te willen treden herinneren we er aan dat de gemeenteraad besliste om tegen deze gang van zaken beroep aan te tekenen bij het Grondwettelijk Hof.

## Les impôts / De belastingen

### Introduction / Inleiding

La sixième réforme de l'état a entraîné des modifications significatives dans les matières fiscales. De même, les « tax-shifts » fédéraux et régionaux ont un impact certain sur la fiscalité applicable tant en matière d'impôt des personnes physiques qu'en matière de précompte immobilier. Au niveau communal, si les taux additionnels d'imposition appliqués sont stables depuis de nombreuses années, l'impact précis des mesures précitées est encore à ce jour difficile à chiffrer.

Met de zesde staatshervorming gingen tevens een aantal ingrijpende wijzigingen gepaard in het vlak van de fiscaliteit. Zo zullen ook de federale en gewestelijke "taxshifts" een zekere impact hebben op de fiscaliteit zowel wat betreft de personenbelasting als de roerende voorheffing. Op niveau van de gemeente bleef de aanvullende personenbelasting al tal van jaren stabiel. De precieze impact van bovenvermelde maatregelen is echter tot op heden moeilijk te berekenen.

### Les centimes additionnels au précompte immobilier / Opcentiemen onroerende voorheffing

Le taux est fixé à 2750 centimes additionnels depuis l'exercice 2008 (2450 c.a. jusqu'en 2002 et 2650 c.a. de 2003 à 2007). Ce taux restera inchangé en 2018. Le tableau suivant présente l'évolution des recettes de 2013 à 2016 des centimes additionnels au précompte immobilier, selon le formulaire 173x et les estimations reprises dans les budgets 2017 et 2018 :

In 2008 werden de opcentiemen verhoogd tot 2750 (2450 opc. tot 2002 en 2650 opc. van 2003 tot 2007). Ook in 2018 wordt hier niet aan geraakt. Onderstaande tabel geeft een overzicht van de ontwikkeling van de ontvangsten van 2013 tot 2016 voor de opcentiemen op de onroerende voorheffing volgens formulier 173x en de ramingen uit de begrotingen voor 2017 en 2018:

	2013 2750 CA/Opc	2014 2750 CA/Opc	2015 2750 CA/Opc	2016 2750 CA/Opc	B2017 2750 CA/Opc	B2018 2750 CA/Opc
<b>Précompte Immobilier Onroerende voorheffing</b>	8.351.960,75	8.486.997,65	8.628.466,36	8.047.800,27	9.480.302,84	9.689.705,73
<i>Evolution / Evolutie</i>	-0,74%	1,62%	+1,67%	-6,73%	17,80%	2,21%
<i>Valeur d'1 C.A. / Waarde van 1 opc.</i>	3.037,08	3.086,18	3.137,62	2.926,47	3.447,38	3.523,53

La base cadastrale continue d'évoluer pour notre commune et ce grâce à deux facteurs :

De kadastrale basis blijft zich in onze gemeente verder ontwikkelen dankzij twee factoren:

#### 1. De nouvelles constructions / Nieuwe gebouwen

Au fil des dernières années, la base cadastrale de la commune a été augmentée vu l'achèvement de diverses constructions dont de nouveaux bureaux (30.000m<sup>2</sup>) à la « porte d'Ostende » ou un parc d'une centaine de logements aux « Jardins du Nord » dont la construction par la SDRB s'est achevée en 2015.

In de loop der jaren breidde de kadastrale basis zich gestaag uit met onder meer de voltooiing van diverse gebouwen, waaronder de nieuwe kantoren (30.000 m<sup>2</sup>) aan de 'porte d'Ostende' en het park met een honderdtal woningen in het kader van het "Jardins du Nord" project waarvan de bouw door de GOMB in 2015 werd afgerond.

Plusieurs maisons sont également en cours de construction à l'angle de la Rue de Grand Bigard et de l'Avenue de Myrtes ainsi que dans le haut de l'Avenue Hélène ainsi que dans l'Avenue Jacques Dormont. La majorité de ces nouvelles constructions devraient être occupées pour la première fois dans le courant de l'année 2018, permettant pour la commune de voir sa base cadastrale globale évoluer favorablement dès 2019. Un nouveau quartier devrait également voir le jour dans le bas de la Rue Hoogenbos, à la frontière avec la commune de Molenbeek-Saint-Jean permettant également de générer des recettes additionnelles en matière de précompte immobilier.

Er worden momenteel ook meerdere huizen gebouwd op de hoek van de Groot-Bijgaardenstraat met de Myrtenlaan, evenals in het bovenste gedeelte van de Helenalaan en aan de Jacques Dormontlaan. Het merendeel van die nieuwbouw moet in de loop van 2018 voor de eerste keer in gebruik worden genomen, waardoor de gemeente haar algemene kadastrale basis vanaf 2019 gunstig ziet evolueren. Er komt ook een nieuwe wijk onderaan de Hoogenbosstraat, op de grens met de gemeente Sint-Jans-Molenbeek, die eveneens tot extra ontvangsten uit de onroerende voorheffing moet leiden.

#### 2. Opération « confort 0 » / "Comfort 0" campagne

La commune a également entrepris depuis le début de l'année 2014 une opération « confort zéro » afin de réévaluer à leur juste valeur l'ensemble des biens situés dans la commune et pour lesquels le revenu cadastral ne correspondait pas au degré de confort réel. Concernant le nombre d'immeubles dont le revenu cadastral ne correspondait pas au degré de confort réel, 858 immeubles en confort 0 (c'est à dire sans salle de bain ni chauffage central) ont été identifiés, (dont 179 logements de la Cité Moderne), 373 en confort 1 (présence d'une salle de bain) et 77 en confort 2 (présence de chauffage central). Il est à noter que cette identification s'est faite sans distinction du fait qu'il s'agisse de propriétaires occupants ou non de l'immeuble. Cette opération devrait générer des recettes complémentaires de l'ordre de €200.000,00 pour les bâtiments en « confort 0 ».

Sinds begin 2014 voert de gemeente tevens een "Comfort 0" campagne waarbij de verschillende panden binnen de gemeente, waarvoor het kadastrale inkomen niet zou overeenstemmen met het werkelijk comfortniveau, op hun juiste waarde worden geschat. Wat betreft het aantal gebouwen waarvan het kadastraal inkomen niet overeenstemde met het werkelijke comfortniveau, dient er te worden gesteld dat er in de gemeente 858 gebouwen met comfort 0 (dat betekent zonder badkamer en zonder centrale verwarming) werden geïdentificeerd, (waarvan 179 woningen in de Moderne Wijk); 373 met comfort 1 (dus met badkamer) en 77 met comfort 2 (dus met centrale verwarming). Er dient te worden opgemerkt dat deze identificatie gebeurde zonder onderscheid tussen gebouwen die al dan niet werden bewoond door de eigenaar. Deze campagne zou moeten resulteren in meer ontvangsten ten belope van € 200.000,00 wat betreft gebouwen met "comfort 0".

En fonction des divers échanges avec l'administration du cadastre, il apparaît que la base cadastrale globale de la commune pourra être accrue de €120.000,00 dès le 1<sup>er</sup> janvier 2018, permettant une révision à la hausse des recettes qui seront versées durant l'exercice 2018.

Uit verschillende gesprekken die met de administratie van het kadaster werden gevoerd, blijkt dat de globale kadastrale basis van de gemeente vanaf 1 januari 2018 met €120.000,00 kan worden verhoogd, waardoor de ontvangsten die in de loop van 2018 zullen worden gestort in positieve zin kunnen worden bijgesteld.

Notons finalement que dans cette matière que notre commune a désigné un indicateur expert cadastre afin d'accroître les recettes communales issues de cette taxe additionnelle mais dont l'impact de cette mesure est difficile à chiffrer.

Ter zake dient tot slot te worden aangestipt dat onze gemeente een 'aanwijzende schatter kadaster' heeft aangesteld met het oog op het verhogen van de gemeenteontvangsten uit deze opcentiemen. De impact van deze maatregel is echter moeilijk te becijferen.

### Les centimes additionnels à l'impôt sur les personnes physiques / Opcentiemen op de personenbelasting

Ce taux est fixé à 7% depuis les années 90. Le tableau suivant présente l'évolution des recettes de 2013 à 2016 des centimes additionnels à l'impôt des personnes physiques, selon le formulaire 173x et les estimations reprises dans les budgets 2017 et 2018 :

Het percentage bedraagt sinds de jaren 90 zeven procent. Onderstaande tabel geeft een overzicht van de ontwikkeling van de ontvangsten van 2013 tot 2016 voor de opcentiemen op de personenbelasting volgens formulier 173x en de ramingen uit de begrotingen voor 2017 en 2018:

	2013 7%	2014 7%	2015 7%	2016 7%	2017 7%	2018 7%
I.P.P. <i>Personenbelasting</i>	5.120.219,00	5.517.585,16	4.148.721,35	6.458.957,18	5.696.781,48	5.791.938,20
<i>Evolution / Evolutie</i>	3,38%	7,76%	-24,81%	55,69%	-11,80%	1,67%

Pour mémoire, En 2015, le SPF Finance a connu de gros retards d'enrôlement de l'IPP liés à la 6e de réforme de l'état qui a induit une complexification du mécanisme de calcul de l'impôt au niveau fédéral. Le moteur de calcul utilisé au niveau fédéral a dû être adapté pour prendre en compte toutes les spécificités régionales et il s'en est déduit un retard considérable dans l'enrôlement. Ce retard a été résorbé sur 2016, ce qui a généré un gonflement des recettes inscrites au compte 2016. L'année 2017 devrait être une année plus proche de la normale, si ce n'est qu'une légère moindre recette peut être envisagée vu l'impact croissant du tax-shift fédéral décidé en 2015.

Ter herinnering: In 2015 liep de FOD Financiën als gevolg van de staatshervorming heel wat vertraging op in de inkohiering van de personenbelasting omwille van het veel complexere berekeningsmechanisme van de belastingen op federaal niveau. De op federaal niveau gebruikte berekeningsmotor diende te worden aangepast zodat rekening kon worden gehouden met alle gewestelijke specificiteiten wat uiteindelijk resulteerde in een aanzienlijke achterstand in de inkohiering. Die achterstand werd in 2016 ingehaald, waardoor de op de rekeningen voor 2016 ingeschreven ontvangsten piekten. 2017 moet dan weer meer aanleunen bij de normale situatie, hoewel er rekening moet worden gehouden met lichtjes minder inkomsten als gevolg van de stijgende impact van de in 2015 besliste federale taxshift.

Le montant mentionné au budget 2018 se base sur l'estimation réalisée par le SPF Finances à laquelle nous avons ajouté un montant global de €100.000,00, correspondant aux taxes additionnelles qui seront payées par les futurs Berchemois. En effet, une trentaine de maisons et appartements devraient être occupés d'ici



la fin de l'année permettant de générer des recettes complémentaires. Il s'agit principalement des projets « Jardins d'Hélène » et « Les Amandiers ».

Het in de begroting 2018 vermelde bedrag gaat uit van de raming van de FOD Financiën waaraan we een globaal bedrag van €100.000,00 hebben toegevoegd uit hoofde van de aanvullende belastingen die door de toekomstige Berchemnaren zullen worden afgedragen. Tegen het eind van het jaar worden wellicht een dertigtal huizen en appartementen in gebruik genomen die dan voor extra ontvangsten zorgen. Het gaat daarbij hoofdzakelijk om de vastgoedprojecten "Jardins d'Hélène" en "Amandelbloesem".

#### Impôts - Le décime additionnel à la taxe de circulation / De opcentiemen op de verkeersbelasting

Le code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus (CTA) prévoit l'établissement d'office d'un décime au profit des communes. Ainsi, la taxe due, après application des réductions éventuelles) est majorée de 10%, quote-part qui revient à la commune d'imposition du véhicule. Le montant inscrit au budget 2018 correspond à l'estimation qui nous a été transmise par le SPF Finances.

Het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen (WGB) voorziet in de ambtshalve vestiging van tien opcentiemen ten gunste van de gemeenten. De verschuldigde belasting wordt (na toepassing van de eventuele verminderingen) vermeerderd met 10%; dat gedeelte komt de gemeente toe die de belasting op het voertuig heft. Deze ontvangsten lijken heel wisselvallig te evolueren; de gemeente beschikt afgezien van het formulier 173x over geen enkele basis om haar ontvangsten te controleren of te budgetteren.

Le tableau suivant présente l'évolution des recettes de 2013 à 2016 du décime additionnel à la taxe de circulation, selon le formulaire 173x et les estimations reprises dans les budgets 2017 et 2018:

Onderstaande tabel geeft een overzicht van de ontwikkeling van de ontvangsten van 2013 tot 2016 voor de opcentiemen op de verkeersbelasting volgens formulier 173x en de ramingen uit de begrotingen voor 2017 en 2018:

	2013	2014	2015	2016	2017	2018
<b>Véhicules Voertuigen</b>	196.299,46	193.185,93	199.526,68	198.416,20	209.876,00	214.527,60
<i>Evolution / Evolutie</i>	-0,21%	-1,59%	+3,28%	-0,56%	5,78%	2,22%

#### **La fiscalité communale / Gemeentefiscaliteit**

Afin d'augmenter les recettes communales, plusieurs taxes sont revues à la hausse, sans toutefois mettre la pression fiscale sur nos citoyens, ni sur le commerce local, mais plutôt sur de grands groupes commerciaux et des multinationales présentes sur le territoire de notre commune, ceci afin de ne pas entraver le développement du commerce local et de ne pas freiner l'expansion démographique dans notre commune. Le taux des taxes suivantes est revu à la hausse à partir du 1er janvier 2018 :

- Taxe sur les distributeurs de carburant (+ 20%)
- Taxe sur les surfaces de bureaux (+ 10%)
- Taxe sur les distributeurs automatiques de billets de banque, de courrier et les appareils de « self-banking » (+ 10%)

Met het oog op het verhogen van de inkomsten voor de gemeente werden diverse belastingen verhoogd zonder de belastingdruk bij de burgers te leggen, noch bij de lokale handelaars, maar eerder bij grote commerciële groepen en multinationals die kantoor houden op het grondgebied van onze gemeente om de ontwikkeling van de lokale handel niet op de helling te zetten, noch de demografische uitbreiding van de gemeente te fnuiken. Vanaf 1 januari 2018 stijgen volgende belastingen:

- Belasting op de brandstof distributieapparaten (+ 20%)



- Belasting op kantoorruimte (+ 10%)
- Belasting op geld-, afschriften- en selfbankingautomaten (+ 10%)

Deux nouvelles taxes sont également créées :

- Taxe sur les emplacements de parking, visant les emplacements connexes à toute activité commerciale (bureaux, commerces, ...). Avec un taux de €100,00 par place, le rendement de cette nouvelle taxe est estimé à €220.000,00/an.
- Taxe sur les entreprises de nettoyage de véhicules (car-wash)

Er worden ook twee nieuwe belastingen ingevoerd:

- Belasting op parkeerplaatsen voor plaatsen die aanleunen bij de verschillende commerciële activiteiten (kantoren, handelszaken, ...). Met een belasting van €100,00 per parkeerplaats wordt het rendement van deze nieuwe belasting op €220.000,00 per jaar geraamd.
- Belasting op autowasstraten

12

Par ailleurs, pour diminuer la charge financière sur le secteur de l'HORECA ou les petits commerces locaux, la taxe sur la force motrice et la taxe sur le placement de tables et chaises ont été supprimées il y a plus de 10 ans (2004 et 2005). La taxe sur les écrans d'ordinateurs n'a quant à elle jamais été appliquée car celle-ci a toujours été jugée comme frein au développement économique sur le territoire de la commune par l'autorité politique.

Bovendien werden de belasting op de motorkracht en de belasting op het plaatsen van tafels en stoelen respectievelijk al meer dan tien jaar geleden afgeschaft (2004 en 2005) precies om de belastingdruk op de horeca sector en de kleine lokale handelszaken terug te dringen. De belasting op computerschermen werd echter nooit toegepast omdat ze door de politieke overheid werd gezien als een hinderpaal voor de economische ontwikkeling op het grondgebied van de gemeente.

### Les subsides / De subsidies

Le budget 2018 présenté tient compte d'une adaptation de divers subsides :

- Ajout des subsides de l'ONE liés au fonctionnement et au personnel pour la nouvelle crèche des Chatons qui ouvrira ses portes au 1er avril 2018
- Ajout d'un subside de la communauté française dans le cadre du pacte d'excellence visant à renforcer les aides aux directions des établissements primaires
- Conversion du subside régionale « prime à la vie chère » en un subside « mobilité pour le personnel communal »
- ...

In de begroting voor 2018 wordt rekening gehouden met de aanpassing van diverse subsidies:

- De extra ONE subsidies voor de werking en het personeel van de nieuwe crèche "Les Chatons" die per 1 april 2018 de deuren opent
- Een extra subsidie van de Franse Gemeenschap in het kader van het "Pacte d'excellence" voor de uitbouw van de ondersteuning van directies van basisscholen
- De omzetting van de gewestelijke "levensduurtepremie" en een subsidie ter bevordering van de "mobiliteit van het gemeentepersoneel"
- ...

#### 4. Recettes de dette / Ontvangsten uit schuld

Dividendes gaz / Dividend gas (551/272-01)	527.625,00
Dividendes électricité / Dividend elektriciteit (552/272-01)	367.474,00
Dividendes eau / Dividend water (874/272-01)	204.000,00
Intérêts créditeurs / Creditintresten (261 + 264)	500,00
Autres / Andere	10.250,00
<b>TOTAL DETTE / TOTAAL SCHULD</b>	<b>1.109.849,00</b>

### D. Le budget ordinaire – Les dépenses / De gewone begroting – De uitgaven

#### 1. Introduction / Inleiding

La ventilation des dépenses est la suivante :

De uitsplitsing van de uitgaven is als volgt:

Personnel / Personeel	15.124.000,00
Fonctionnement / Werking	4.502.323,00
Transferts / Overdrachten	11.456.319,73
Dette / Schuld	4.914.692,07
<b>TOTAL / TOTAAL</b>	<b>35.997.334,80</b>
<i>Enseignement subventionné / Gesubsidieerd onderwijs</i>	<i>7.415.000,00</i>
<b>TOTAL DEPENSES / TOTAAL UITGAVEN</b>	<b>43.412.334,80</b>

Nous détaillerons ci-après ces différentes rubriques.

Hierna worden de verschillende rubrieken toegelicht.

#### 2. Dépenses de personnel / Personeelsuitgaven

Personnel en activité / Personeel in dienst	14.184.100,00
Charges des pensions / Pensioenlast	7.415.000,00
<i>Personnel enseignant subventionné / Gesubsidieerd onderwijzend personeel</i>	<i>939.900,00</i>
<b>TOTAL PERSONNEL / TOTAAL PERSONEEL</b>	<b>22.539.000,00</b>

#### Effectifs du personnel et prévisions d'évolution / Personeelsbestand en verwachte evolutie

Quelques chiffres :

- Pour une population de 24.705 habitants au 01/01/2017, notre administration compte 249,71 membres du personnel ETP (équivalents temps plein) pour 280,50 ETP prévus au cadre (c. à d. 10,10 ETP / 1.000 habitants). Il est à noter qu'à Berchem-Sainte-Agathe, il n'existe aucune asbl communale employant du personnel sur les fonds propres de l'asbl : tous les membres du personnel sont payés directement par la commune.
- Nombre d'équivalent temps plein (ETP) : 241,52 + 8,19 hors cadre = 249,71



#### Enkele cijfers:

- Op 1/01/2017 telde onze administratie op een bevolking van 24.705 inwoners 249,71 VTE-personeelsleden (Voltijdse equivalente) tegenover 280,00 VTE zoals voorzien in het kader (meer bepaald: 10,10 VTE / 1.000 inwoners). Merk ook op dat er in Sint-Agatha-Berchem geen enkele gemeentelijke vzw bestaat die personeel met eigen middelen van de vzw in dienst heeft: alle personeelsleden worden rechtstreeks uit de gemeente betaald.
- Aantal Voltijdse equivalenten (VTE): 241,52 + 8,19 buiten kader = 249,71

En outre, la commune a initié il y a quelques années une étude sur les synergies possibles entre services communaux et services du CPAS afin de vérifier dans quelle mesure des économies d'échelles étaient réalisables entre ces deux administrations. Depuis l'année 2009, les services « informatique » ont été fusionnés ainsi que les « services internes de prévention et de protection au travail (SIPP) ». Au début du mois de novembre 2015, les services de gestion des ressources humaines du CPAS et de la commune ont été regroupés en un service unique afin d'approfondir ces synergies. De même de plus en plus de marchés publics étaient réalisés conjointement afin de réduire le nombre de missions réalisées en double : assurances, emprunts, ... Depuis 2016, un service unique des achats permet de réaliser les procédures de marchés publics pour les deux entités. La réflexion sera poursuivie dans le futur afin de vérifier dans quelle mesure d'autres services peuvent être regroupés tels que la gestion du patrimoine.

Bovendien organiseerde de gemeente enkele jaren terug een studie naar de mogelijke synergie tussen de gemeentediensten en de diensten van het OCMW om de haalbaarheid van schaaieconomieën tussen beide besturen na te gaan. Sinds 2009 zijn de "informatie-diensten" en de interne diensten voor preventie en bescherming op het werk (IDPBW) samengevoegd. Begin november 2015 werden de diensten human resources van het OCMW en van de gemeente ondergebracht in een enkele dienst om de synergie tussen beide nog verder uit te diepen. Zo werden er ook alsmear meer openbare aanbestedingen samen uitgeschreven om het aantal dubbel uitgevoerde opdrachten terug te dringen: verzekeringen, leningen, ... Sinds 2016 kunnen via een en dezelfde aankoopdienst procedures worden uitgewerkt voor openbare aanbestedingen voor beide entiteiten tegelijk. Om te bepalen in hoeverre andere diensten kunnen worden samengevoegd, zetten we de denkoefening ook in de toekomst voort. Daarbij wordt onder meer gedacht aan patrimoniumbeheer.

Pour ce qui est des politiques nouvelles, nous tenterons de développer celles-ci autant que possible dans le cadre existant, mais l'évolution démographique dans notre commune nous obligera fort probablement à revoir le cadre actuel afin de pouvoir répondre aux nouveaux défis sociaux rencontrés par la population et de pouvoir poursuivre un accueil de qualité de nos citoyens. A titre d'exemple, la construction de la nouvelle école « Les Lilas » à l'avenue de l'Hunderenveld a nécessité l'engagement de personnel d'encadrement et d'entretien, ainsi que du personnel administratif pour gérer les dossiers des centaines de nouveaux élèves.

We trachten nieuwe beleidsbeslissingen zoveel mogelijk binnen het bestaande kader te ontwikkelen, maar om het hoofd te kunnen bieden aan de nieuwe maatschappelijke uitdagingen van de bevolking en om onze burgers op een kwaliteitsvolle manier verder te kunnen opvangen, zal de demografische evolutie binnen onze gemeente ons hoogstwaarschijnlijk nopen tot een herziening van het huidige kader. Met de bouw van de nieuwe school "Les Lilas" aan de Hunderenveldlaan was er nog nood aan extra omkaderings- en onderhoudspersoneel, evenals aan bijkomende administratieve medewerkers om de dossiers van de honderden nieuwe leerlingen te beheren.

Parmi les projets futurs qui nécessiteront de recruter du personnel, notons principalement :

- La nouvelle crèche « Les Chatons », sis Rue des Chats, dont l'ouverture a été programmée en coordination avec l'ONE au 01/04/2018 d'une capacité de 48 lits, soit une structure de taille similaire à la crèche des Alcyons ;



- la nouvelle école néerlandophone avec l'ouverture d'une première classe sur le site provisoire Openveld dès le 1er septembre 2018 et ce dans l'attente de la construction de la nouvelle école qui devrait être mise en exploitation pour le 1er septembre 2021 ;
- la nouvelle bibliothèque francophone à l'angle de la Rue des Soldats et du Square Victor Guns dont la construction par le biais d'un partenariat public-privé devrait débuter dans le courant de l'année 2018.

Andere toekomstige projecten waarvoor er medewerkers dienen te worden aangeworven zijn voornamelijk:

- de nieuwe crèche "Les Chatons" aan de Kattestraat, waarvan de opening in overleg met ONE (de Franstalige tegenhanger van Kind & Gezin) gepland is voor 1/04/2018 met een capaciteit van 48 bedden; kortom, een structuur vergelijkbaar met die van de Alcyons crèche;
- de nieuwe Nederlandstalige school, waarvan een eerste klas op 1 september 2018 op de voorlopige site aan de Openvelstraat de deuren opent, in afwachting van de bouw van de nieuwe school die vanaf 1 september 2021 de deuren zou moeten openen;
- de nieuwe Franstalige bibliotheek op de hoek van de Soldatenstraat en de Victor Gunsgaarde, waarvan de bouw via een publiek-private partnerschap in de loop van 2018 zou moeten worden opgestart.

Notre Administration organise régulièrement des examens de recrutement en vue de constituer une réserve de candidats. Ces procédures sont ouvertes tant au personnel communal qu'au public. De nouveaux examens de recrutement et de promotion seront organisés au cours des prochains mois. Durant l'exercice 2018, divers examens seront organisés dont un examen spécifique pour les puéricultrices de nos crèches.

Onze administratie organiseert geregeld wervingsexamens met het oog op het aanleggen van een reserve aan kandidaten. Die procedures staan open voor zowel medewerkers van het gemeentepersoneel als voor het externe publiek. In de loop van de volgende maanden worden er nieuwe wervings- en bevorderingsexamens georganiseerd. In het dienstjaar 2018 (...).

### Les formations / Opleidingen

Un budget de l'ordre de €50.000 est consacré annuellement à la formation des membres du personnel. A ce point de vue, notre administration a la chance de pouvoir compter sur l'Ecole Régionale des Administrations Publiques qui propose un catalogue de formations variées et de qualité à des prix très abordables.

Jaarlijks wordt een budget uitgetrokken van €50.000 voor het opleiden van medewerkers. In dit vlak heeft onze administratie het geluk terecht te kunnen bij de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur die een gevarieerde en hoogwaardige opleidingscatalogus voorstelt tegen zeer redelijke prijzen.

### Les pensions / De pensioenen

#### Historique du fonds de pensions / Historisch overzicht van de pensioenfondsen

En 1999, la commune et le CPAS de Berchem-Sainte-Agathe ont signé une convention avec la S.A. F.B. Assurance (aujourd'hui AG Insurance) ayant pour objet de confier à l'Assureur la gestion administrative et financière des pensions de retraite, de survie et d'orphelins accordées par la commune et le CPAS à leurs anciens membres du personnel et à leurs ayants droit, bénéficiant d'un régime statutaire et à leurs mandataires et à leurs ayants droit bénéficiant d'un régime réglementaire. Dans le cadre de cette convention, un fonds de pension a été constitué via un apport en numéraire de l'ordre de €6.200.000,00 (BEF 250.000.000), correspondant à la définition du « pool 4 » des régimes de pension des administrations locales. Annuellement, une dotation était

payée par la commune et le CPAS afin d'alimenter le fonds, financée en partie via un prélèvement de 7,5% sur la rémunération des agents statutaires et des mandataires.

In 1999 sloten de gemeente en het OCMW van Sint-Agatha-Berchem een overeenkomst met de nv F.B. Assurance (vandaag AG Insurance) met als doel de verzekeringsinstelling het financiële en administratieve beheer toe te vertrouwen van de rust-, overlevings- en wezenpensioenen die door de gemeente en het OCMW worden toegestaan aan hun oud-personeelsleden en rechthebbenden met een statutaire regeling en hun mandatarissen en rechthebbenden met een reglementair stelsel. In het kader van die overeenkomst werd een pensioenfonds opgericht via de contante inbreng van € 6.200.000,00 (BEF 250.000.000); wat overeenstemt met de definitie van "pool 4" van een pensioenstelsel van de lokale overheden. Jaarlijks werd door de gemeente en het OCMW een dotatie betaald om het fonds te spijzen dat deels werd gefinancierd via een heffing van 7,5% op de verloning van de statutaire ambtenaren en de mandatarissen.

### **Passage du « pool 4 » au « pool 2 » / Overgang van "pool 4" naar "pool 2"**

Dans le courant de l'année 2009, face à une évolution législative annoncée, la commune et le CPAS ont conjointement décidé de rejoindre l'ORPSS (Ex ONSS-APL) pour le paiement de leurs pensions à dater du 1er janvier 2010. Cette évolution modifiant le régime de pension d'application en passant du « pool 4 » au « pool 2 » a eu une incidence sur les montants prélevés dans le fonds qui se limitaient dorénavant à ceux nécessaires pour couvrir les pensions des mandataires et l'éventuel résidu de pensions du personnel statutaire non repris par l'ORPSS (Ex ONSS-APL).

In de loop van 2009 en in het licht van de aangekondigde ontwikkeling van de wetgeving beslisten de gemeente en het OCMW om samen aan te sluiten bij de DIBISS (voorheen RDSZ-PPO) voor de uitbetaling van de pensioenen vanaf 1 januari 2010. Die ontwikkeling, waarbij het pensioenstelsel dat van toepassing was bij de overgang van "pool 4" naar "pool 2" werd gewijzigd, had een impact op de ingehouden bedragen voor het fonds dat voortaan beperkt was tot de bedragen die nodig zijn voor het dekken van de pensioenen van de mandatarissen en van de eventueel resterende pensioenen van het statutaire personeel dat niet is opgenomen onder de DIBISS (voorheen RDSZ-PPO).

Il convient de rappeler qu'un nouveau modèle de pension pour les administrations locales est entré en vigueur au 1er janvier 2012 (Loi du 24 octobre 2011 relative au financement des pensions) et modifié par la loi du 13 décembre 2012 modifiant entre autres l'âge minimal de prise de pension et la durée minimale de carrière. Tous les régimes de pension des administrations locales, appelés « pools » ont été réunis en un seul « fonds solidarisé de pension ». En principe, toutes les administrations locales ont été automatiquement et irrévocablement affiliées à ce fonds. Ce nouveau modèle de pension était nécessaire afin de pouvoir continuer à financer les dépenses de pension du secteur local. Celui-ci a accru d'une part la solidarité entre les divers pools de pension et a permis de responsabiliser d'autre part les administrations, puisqu'il est tenu compte du rapport entre la charge de pension et la masse salariale du personnel nommé. Notons que notre commune n'a pas attendu cette réforme du système pour organiser régulièrement des examens de recrutement et de promotion en permettant à ses membres du personnel d'être titularisés. Depuis 2012, des examens ont ainsi été lancés pour ce qui concerne les niveaux E techniques, D techniques, C techniques, C administratifs, B techniques et A techniques et la commune et le CPAS souhaitent poursuivre cette politique dans le futur.

Er dient aan te worden herinnerd dat op 1 januari 2012 (Wet van 24 oktober 2011 tot vrijwaring van een duurzame financiering van de pensioenen) en gewijzigd met de wet van 13 december 2012, waarbij onder meer de minimale leeftijd voor het met pensioen gaan en de minimale duur van de loopbaan werden aangepast, er voor de lokale overheden een nieuw pensioenmodel van kracht is geworden. Alle pensioenstelsels van de lokale besturen, de zogenaamde 'pools', werden samengebracht in een enkel 'gesolidariseerd pensioenfonds'. In principe werden alle lokale besturen automatisch en onherroepelijk bij dit fonds aangesloten. Dit nieuwe model was nodig om de pensioenuitgaven van de lokale sector ook in de toekomst te kunnen financieren.

Dit fonds verhoogde enerzijds de solidariteit tussen de verschillende 'pensioenpools' en maakte het anderzijds mogelijk om de besturen te responsabiliseren, daar er voortaan rekening wordt gehouden met de verhouding tussen aan de ene kant de pensioenlast en aan de andere kant de loonmassa van de benoemde medewerkers. Voorts dient te worden aangestipt dat onze gemeente niet heeft gewacht op deze hervorming van het systeem om geregeld wervings- en bevorderingsexamens op te zetten om de medewerkers de mogelijkheid te bieden om vast benoemd te worden. Sinds 2012 werden er dan ook al examens georganiseerd voor niveau E - techniek, niveau D - techniek, niveau C - techniek, niveau C - administratief, niveau B - techniek en niveau A - techniek. Bovendien wensen zowel de gemeente als het OCMW dit beleid in de toekomst voort te zetten.

A partir du premier janvier 2010 et vu les évolutions législatives précitées qui s'annonçaient, la commune et le CPAS n'ont plus alimenté le fonds de pension vu que leurs cotisations respectives étaient directement payées à l'ORPSS (ex ONSS-APL). Dès ce moment, le fonds de pension n'a donc plus servi qu'à payer les pensions non solidarisées, les pensions des mandataires et les cotisations de responsabilisation introduites par la réforme des pensions de 2012 mentionnée précédemment.

Vanaf 1 januari 2010 en gelet op de eerder aangekondigde ontwikkeling van de wetgeving hebben de gemeente en het OCMW het pensioenfonds niet langer gespijsd daar hun respectievelijke bijdragen rechtstreeks werden gestort aan de DIBISS (voorheen RDSZ-PPO). Vanaf dan diende het pensioenfonds enkel nog om de niet-gesolidariseerde pensioenen, de pensioenen van de mandatarissen en de responsabiliseringsbijdragen die werden ingevoerd met de eerder vermelde pensioenhervorming van 2012 uit te betalen.

#### Avenir du fonds de pensions / Toekomst van de pensioenfondsen

Quelques années après ces différentes évolutions, il est possible de se pencher sur l'avenir du fonds de pension. Celui-ci ne devrait désormais plus servir qu'à financer les pensions non solidarisées en extinction et les pensions des mandataires. Il peut également servir à alléger le paiement des cotisations de pension à l'ORPSS pour les agents statutaires de la commune et du CPAS.

Nu we die verschillende ontwikkelingen achter de rug hebben, kunnen we ons buigen over de toekomst van het pensioenfonds. Dat zou enkel nog moeten dienen om de uitdovende niet-gesolidariseerde pensioenen en de pensioenen van de mandatarissen te financieren. Het kan tevens dienen om de uitbetaling van de pensioenbijdragen van de DIBISS voor de statutaire ambtenaren van de gemeente en van het OCMW te verlichten.

Durant l'année 2014, les masses salariales des agents statutaires de la commune et du CPAS s'élevaient respectivement à €1.727.000,46 et €1.366.067,29, soit un total de €3.093.067,75. Cette base est utilisée comme clé de répartition des prélèvements à effectuer sur le fonds de pension afin d'équilibrer partiellement les cotisations de pensions payées par chacune des entités.

In 2014 bedroeg de loonmassa van de statutaire ambtenaren van de gemeente en van het OCMW respectievelijk € 1.727.000,46 en € 1.366.067,29 of samen € 3.093.067,75. Deze basis wordt gebruikt als verdeelsleutel voor de uit te voeren afnames van het pensioenfonds om de door elke entiteit betaalde pensioenbijdragen enigszins te harmoniseren.

Entité Entiteit	Masse salariale des agents statutaires en 2014 Loonmassa van de statutaire ambtenaren in 2014	Pourcentage Percentage
Commune Gemeente	€1.727.000,46	55,8%
CPAS OCMW	€1.366.067,29	44,2%
<b>TOTAL TOTAAL</b>	<b>€3.093.067,75</b>	<b>100%</b>

Cette clé est utilisée pour la répartition du montant prélevé annuellement depuis l'exercice 2016 (€1.000.000,00/an). Elle sera actualisée dans le courant de l'exercice 2018 pour le budget 2019.

Die sleutel wordt gebruikt voor het verdelen van het sinds het dienstjaar 2016 jaarlijks voorafgenomen bedrag (€1.000.000,00/jaar). Met het oog op de begroting voor 2019 wordt dit bedrag in de loop van het dienstjaar 2018 bijgewerkt.

Il est à noter que pour ce qui concerne l'exercice 2018, un prélèvement complémentaire de €300.000,00 a été prévu afin de financer partiellement les cotisations de pension à payer par la commune durant le même exercice.

Er dient te worden aangestipt dat wat betreft het dienstjaar 2018 een extra bedrag ten belope van €300.000,00 werd voorafgenomen om de door de gemeente te betalen pensioenbijdragen over datzelfde dienstjaar gedeeltelijk te financieren.

### 3. Dépenses de fonctionnement / Werkingsuitgaven

<b>TOTAL FONCTIONNEMENT / TOTAAL WERKING</b>	<b>4.502.323,00</b>
--	---------------------

Les dépenses de fonctionnement ont été analysées et ont été réduites en tenant toutefois comptes des impératifs de bon fonctionnement de la commune et des nouveaux services créés tels que la nouvelle crèche des Chatons ou la nouvelle école néerlandophone. L'accent a été mis sur la possibilité de transférer des crédits budgétaires au sein d'une même enveloppe avec pour objectif de parvenir à un budget réaliste à 100%.

De werkingsuitgaven werden onder de loep genomen en teruggeschroefd waarbij tegelijk rekening werd gehouden met de vereisten op het gebied van de goede werking van de gemeente en van de nieuw gecreëerde diensten zoals de nieuwe crèche "Les Chatons" of de nieuwe Nederlandstalige school. De klemtoon wordt gelegd op de mogelijkheid tot het overdragen van begrotingskredieten binnen eenzelfde enveloppe met als doel het voorleggen van een 100% realistische begroting.

### 4. Dépenses de transferts / Uitgaven uit overdrachten

<b>C.P.A.S. / O.C.M.W.</b>	<b>4.662.000,00</b>
<b>Dotation Zone de Police / Politiezone</b>	<b>5.489.650,35</b>
<b>Autres / Andere</b>	<b>1.304.669,38</b>
Subsides à l'enseignement / Subsidies voor onderwijs	268.500,00
Subsides Jeunesse et sport / Subsidies Jeugd en sport	48.250,00
Subsides culturels / Subsidies voor cultuur	363.750,00
Non valeurs/ Onwaarden	112.850,00
Autres / Andere	511.319,38
<b>TOTAL / TOTAAL</b>	<b>11.456.319,73</b>

Pour ce qui concerne la dotation au CPAS, il convient de rappeler que la dotation tient compte d'un prélèvement sur le fonds de pension et que sans celui-ci, la dotation communale devrait être complétée à concurrence de €442.000,00. Vu l'absence de compte relatif à l'exercice 2016 et de budget 2018, la dotation 2018 a été estimée en concertation avec le CPAS en tenant compte des principaux paramètres pris habituellement en compte : augmentation barémiques du personnel, effet plein de l'indexation des rémunérations et des aides sociales, augmentation dans le cadre de la politique de remise à l'emploi par le biais des articles 60, ...

Wat betreft de OCMW-dotatie moet er worden aan herinnerd dat hier rekening wordt gehouden met een voorafname op het pensioenfonds en dat zonder die voorafname de gemeentelijke dotatie met €442.000,00 zou moeten worden verhoogd. Gelet op het ontbreken van de rekeningen met betrekking tot het dienstjaar 2016 en van de begroting voor 2018, werd in overleg met het OCMW

een raming gemaakt voor de dotatie voor 2018. Daarbij werd rekening gehouden met de belangrijkste parameters waarvan over het algemeen wordt uitgegaan: loonschaalverhogingen voor het personeel, volledige impact van de indexering van de lonen en van de sociale bijstand, stijging in het kader van het hertewerkstellingsbeleid via artikel 60, ...

Au niveau de la zone de police, la dotation consiste en une augmentation de 2,5% de la dotation payée en 2017., ce qui semble raisonnable en regard du passé et aux inconditionnels auxquels doit faire face notre police d'un point de vue financier (augmentations barémiques, indexation des rémunérations, augmentation de la consommation d'heures supplémentaires dans le cadre de la menace terroriste, volonté d'accroître graduellement le nombre d'effectifs opérationnels, ...)

De dotatie voor de politiezone werd ten opzichte van 2017 met 2,5% verhoogd. Dat lijkt redelijk in het licht van het verleden en de 'musts' waaraan onze politie vanuit financieel oogpunt het hoofd moet bieden (loonschaalverhogingen, loonindexeringen, stijging van het aantal overuren in het kader van de terreurdreiging, beleid gericht op een geleidelijke toename van het aantal operationele medewerkers, ...)

## 5. Dépenses de dette / Uitgaven uit schuld

Intérêts emprunts / Interesten leningen (211-01)	569.694,14
Capital emprunts / Kapitaal leningen (911-01)	3.700.175,58
Intérêts débiteurs / Debet interesten (214-01)	60.000,00
Autres dépenses / Andere uitgaven	584.822,35
<b>TOTAL DETTE / TOTAAL SCHULD</b>	<b>4.914.692,07</b>

Au fil du temps, on constate assez logiquement une baisse du montant total des intérêts payés dans le cadre de la dette à long terme et une hausse du capital remboursé annuellement, s'expliquant par la baisse des taux sur la dette à long terme.

Met de jaren kan - vrij logisch - een daling van het totaalbedrag betaalde interesten worden vastgesteld in het kader van de langlopende schuld en een stijging van het jaarlijks terugbetaalde kapitaal. Dit laatste wordt verklaard door de daling van de rentevoeten op de langlopende schuld.

Il est intéressant de constater que le montant du capital remboursé annuellement est inférieur aux nouveaux emprunts commandés pour financer le service extraordinaire du budget 2018. Si 3,7 millions d'euros d'anciens emprunts seront remboursés en 2018, les nouveaux emprunts contractés seront limités à 2,6 millions d'euros.

Interessant om vast te stellen is dat het jaarlijks terugbetaalde kapitaalbedrag kleiner is dan de nieuwe leningen om de buitengewone dienst van de begroting 2018 te financieren. Tegenover de 3,7 miljoen euro oude leningen die in 2018 zullen zijn afgelost, staan slechts 2,6 miljoen euro nieuwe leningen.

Pour ce qui concerne la dette à court terme, la commune doit faire face à un manque évident de trésorerie qui sera heureusement atténué grâce à la mise en place d'avances régulières en matière d'impôt des personnes physiques et au décalage dans le temps du paiement de la dotation générale aux communes qui devrait, à partir de l'année 2018 être liquidée en début d'année et non plus en tranches étalées dans le temps.

Wat betreft de korte-termijnschuld moet de gemeente het hoofd bieden aan een voor de hand liggend tekort aan liquide middelen. Dit wordt gelukkig verzacht door de geregelde voorschotten op de personenbelasting en de vertraging in de betaling van de algemene gemeentedotatie die vanaf 2018 bij het begin van het jaar zou moeten worden uitbetaald en niet langer in schijven gespreid over het jaar.

## E. Le budget extraordinaire / De buitengewone begroting

Quant au budget extraordinaire, il se clôture à l'équilibre.

*Voor de buitengewone begroting is er een evenwicht.*

Ventilation - Programme 2018 :

*Ventilatie - Programma 2018 :*

<b>Estimation des dépenses / Raming van de uitgaven</b>	<b>11.598.400,00</b>
<b>Estimation des recettes / Raming van de ontvangsten</b>	<b>11.598.400,00</b>
Emprunts / Leningen	2.594.600,00
Subsides / Subsidies	6.321.243,26
Ventes immobilières / Onroerende verkoop	2.600.000,00
Moyens propres (FREO) / Eigen middelen (BGRF)	82.556,74



## F. Fonds de réserve / Reservefondsen

### 1. Fonds de réserve ordinaire / Gewoon reservefonds

	14104
Gewoon reservefonds (046300002)	Totaal
Fonds de réserve ordinaire (046300002)	Total
Saldo van de laatste rekening (2016)	0,00
Solde au dernier compte (2016)	0,00
Dotatie voorzien in de laatste begroting (2017)	0,00
Dotation prévue au dernier budget (2017)	0,00
Overboekingen van de laatste begroting (2017)	0,00
Prélèvements au dernier budget (2017)	0,00
<b>Theoretisch saldo op 1 januari 2018</b>	<b>0,00</b>
<b>Solde théorique au 1er janvier 2018</b>	<b>0,00</b>
Dotatie voorzien in de begroting (2018)	0,00
Dotation prévue au présent budget (2018)	0,00
Overboekingen voorzien in huidige begroting (2018)	0,00
Prélèvements au présent budget (2018)	0,00
<b>Theoretisch saldo op 31 december 2018</b>	<b>0,00</b>
<b>Solde théorique au 31 décembre 2018</b>	<b>0,00</b>

21

### 2. Fonds de réserve extraordinaire / Buitengewoon reservefonds

	14105
Buitengewoon reservefonds (046300010)	Totaal
Fonds de réserve extraordinaire (046300010)	Total
Saldo van de laatste rekening (2016)	2.165.499,92
Solde au dernier compte (2016)	2.165.499,92
Dotatie voorzien in de laatste begroting (2017)	0,00
Dotation prévue au dernier budget (2017)	0,00
Overboekingen van de laatste begroting (2017)	-2.058.750,00
Prélèvements au dernier budget (2017)	-2.058.750,00
<b>Theoretisch saldo op 1 januari 2018</b>	<b>106.749,92</b>
<b>Solde théorique au 1er janvier 2018</b>	<b>106.749,92</b>
Dotatie voorzien in de begroting (2018)	2.800.000,00
Dotation prévue au présent budget (2018)	2.800.000,00
Overboekingen voorzien in huidige begroting (2018)	-2.682.556,74
Prélèvements au présent budget (2018)	-2.682.556,74
<b>Theoretisch saldo op 31 december 2018</b>	<b>224.193,18</b>
<b>Solde théorique au 31 décembre 2018</b>	<b>224.193,18</b>



### 3. Provisions pour risques & charges / Voorzieningen voor risico's & kosten

	16000
Voorzieningen voor risico's & kosten (04630002X)	Totaal
Provisions pour risques & charges (04630002X)	Total
Saldo van de laatste rekening (2016)	2.492.686,48
Solde au dernier compte (2016)	
Dotatie voorzien in de laatste begroting (2017)	0,00
Dotation prévue au dernier budget (2017)	
Overboekingen van de laatste begroting (2017)	-1.500.000,00
Prélèvements au dernier budget (2017)	
<b>Theoretisch saldo op 1 januari 2018</b>	<b>992.686,48</b>
<b>Solde théorique au 1er janvier 2018</b>	
Dotatie voorzien in de begroting (2018)	0,00
Dotation prévue au présent budget (2018)	
Overboekingen voorzien in huidige begroting (2018)	-75.000,00
Prélèvements au présent budget (2018)	
<b>Theoretisch saldo op 31 december 2018</b>	<b>917.686,48</b>
<b>Solde théorique au 31 décembre 2018</b>	

## G. Aspects sociaux, éthiques et environnementaux dans la gestion financière / Sociale aspecten, Ethische aspecten en Ecologische aspecten met betrekking tot het financieel beheer

### 1. Aspects sociaux / Sociale aspecten

La commune se veut respectueuse des aspects sociaux à tous points de vue et se veut en tout temps garante des droits fondamentaux de ses administrés. Une gestion financière rigoureuse et prévoyante est une des clés de cette capacité. Stabiliser voire diminuer les coûts de fonctionnement permet de développer de nouvelles politiques dans un cadre financier équilibré. A ce point de vue, il convient de souligner l'effort de notre commune pour maîtriser l'évolution des dépenses de fonctionnement dans le temps et ce malgré la création de nouveaux services.

De gemeente streeft ernaar om alle sociale aspecten, in de meest ruime zin van het woord, na te leven en waakt continu over de fundamentele rechten van haar burgers. Een strikt en zorgzaam beheer vormt een van de sleutels van die bevoegdheid. De werkingskosten worden weliswaar minimaal op eenzelfde peil vastgepind en zelfs teruggedrongen en toch kan er binnen dit krappe financiële kader ruimte worden gevonden voor een nieuw beleid. Ter zake dient in het bijzonder te worden gewezen op de inspanningen van onze gemeente om, ondanks de oprichting van nieuwe diensten, de evolutie van de werkingskosten in de tijd onder controle te houden.

L'un des aspects fréquents dans le monde du travail est l'inégalité homme-femme dans les rémunérations. Notre commune applique systématiquement les barèmes de la charte sociale afin de garantir une égalité de traitement. Le même principe de non-discrimination est également d'application pour l'engagement du personnel ou dans l'établissement de conventions de collaboration. La priorité au recrutement est systématiquement la compétence des candidats. Cet objectif sera poursuivi durant les années couvertes par notre nouveau plan pluriannuel et sûrement au-delà également.

Een van de vaak voorkomende aspecten op de werkvloer is de ongelijkheid tussen mannen en vrouwen wat betreft de verloning. Onze gemeente past systematisch de loonschalen van het sociaal handvest toe zodat een gelijke behandeling kan worden gegarandeerd. Datzelfde non-discriminatiebeginsel geldt evenzeer bij de aanwerving van personeel of bij het opstellen van samenwerkingsovereenkomsten. Bij aanwerving wordt altijd in de eerste plaats gekeken naar de bekwaamheid van de kandidaat. Die doelstelling wordt ook voortgezet tijdens de volgende jaren van het nieuwe meerjarenplan en beslist ook daarna.

La commune œuvre également sur base de discriminations positives, notamment dans le cadre de la lutte contre l'exclusion sociale. A titre d'exemple, nous avons bénéficié, par le passé, de la formule de soutien financier pour l'engagement d'une personne porteuse de handicap dont la compétence a été appréciée et un contrat de longue durée proposé. De même, nous favorisons les stages professionnels d'étudiants issus de l'enseignement spécial situé sur notre territoire afin de favoriser leur insertion professionnelle dans le futur. Les contrats de type « Été solidaire » ou « Job jump » participent également à l'intégration de jeunes Berchemois au profil professionnel difficile. Vu l'engouement rencontré pour ces programmes, nous avons lancé depuis l'hiver 2016 des contrats « hiver solidaire » rencontrant le même succès. Ces actions seront poursuivies tout au long de l'année 2018.

De gemeente past ook de regels op het gebied van positieve discriminatie toe en meer bepaald in het vlak van de bestrijding van sociale uitsluiting. Een voorbeeld: in het verleden wisten we bij de aanwerving van een gehandicapte ons voordeel te doen met de ter zake ter beschikking gestelde financiële steun. De bekwaamheid van de betrokkene werd echter zodanig gewaardeerd dat we hem een langlopend contract hebben aangeboden. Zo zijn we ook de beroepsstages van leerlingen uit de instellingen voor bijzonder onderwijs die op ons grondgebied zijn gevestigd, bijzonder goed gezind, waardoor hun latere inschakeling in het beroepsleven vlotter verloopt. De contracten van het type "De zomer van de solidariteit" of "Job Jump" dragen eveneens bij tot de integratie van jonge

Berchemnaren met een moeilijk beroepsprofiel. Gelet op het succes van die programma's rollen we sinds de winter van 2016 contracten van het type "De winter van de solidariteit" uit die evenveel bijval kennen. Die acties worden gedurende het gehele jaar 2018 verder uitgerold.

Nous avons également opté pour des cahiers de charges réservataires destinés aux entreprises de travail adapté (ETA) pour certains services tels que l'entretien de plantations ou les impressions de documents. C'est notre contribution pour la mise au travail de personnes trop fréquemment exclues du marché de l'emploi.

We beslisten tevens om voor een aantal diensten, zoals het groenonderhoud en het drukken van documenten, te werken met bijzondere bestekken die zijn voorbehouden aan werkplaats voor aangepaste arbeid. Dat is onze bijdrage om mensen die op de arbeidsmarkt maar al te vaak worden uitgesloten, aan de slag te helpen.

Nos choix stratégiques et les engagements financiers y afférents sont également réfléchis dans une démarche sociale. Prenons, par exemple, la construction de la nouvelle école avec un projet pédagogique « intégrant » ou la création d'une crèche ouverte aux enfants porteurs de handicap au CPAS. L'achat d'un nouveau complexe sportif et récréatif est le signe de la volonté de permettre l'accès au sport pour tous dans les meilleures conditions ainsi que l'organisation d'activités ciblées sur les jeunes générations comme sur les personnes âgées ou handicapées. Au cours des prochaines années nous devons nous concentrer sur la gestion optimale de ces différents investissements. La mise en place de la régie communale autonome en novembre 2017 devrait nous permettre d'atteindre cet objectif.

Onze strategische keuzes en inherente financiële toezeggingen worden eveneens gestuurd vanuit die sociale optiek. Nemen we als voorbeeld de bouw van de nieuwe basisschool met een "geïntegreerd" pedagogisch project of de inrichting van een OCMW crèche waar ook plaats is voor kinderen met een handicap. Zo ook vormt de aankoop van het nieuwe sport- en recreatiecomplex eveneens het bewijs van ons continue streven naar het toegankelijk maken van de sport voor iedereen onder de best mogelijke omstandigheden, evenals de organisatie van op jonge generaties, ouderen of gehandicapten gerichte activiteiten. De volgende jaren moeten we ons vooral toespitsen op het optimale beheer van die verschillende investeringen. Dankzij de oprichting in november 2017 van het Autonoom gemeentebedrijf moeten we die doelstelling waar kunnen maken.

Par ailleurs, développer un accueil de qualité pour tous de 0 à 12 ans est également une réponse sociale aux attentes de nos concitoyens. L'ouverture dès le mois d'avril 2018 de 48 nouvelles places de d'accueil au sein de la crèche des Chatons et l'ouverture d'une nouvelle classe d'enseignement primaire néerlandophone dès le 1er septembre 2018 permettront d'y répondre. De même que la construction du home du CPAS participe à l'accès de certaines catégories de citoyens au service public d'hébergement pour personnes âgées. Au terme d'un long chantier, le nouveau Val des Fleurs a ouvert ses portes permettant à ses anciens et nouveaux résidents de bénéficier d'un environnement particulièrement accueillant et agréable à vivre.

Het opzetten van hoogwaardige opvang voor alle kinderen van 0 tot 12 jaar vormt eveneens een sociaal antwoord op de verwachtingen van onze medeburgers. Met het ter beschikking stellen vanaf april 2018 van 48 nieuwe opvangplaatsen in de crèche "Les Chatons" en de inrichting van een nieuwe klas in het Nederlandstalige basisonderwijs op 1 september 2018 kunnen we hieraan tegemoetkomen. Zo ook zorgt de bouw van het OCMW bejaardentehuis mee voor het toegankelijker maken voor bepaalde categorieën van burgers van de openbare opvangdienst voor ouderen. Na de omvangrijke en over een lange periode gespreide bouwwerkzaamheden kon het nieuwe "Bloemendal" de deuren openen zodat voortaan oude en nieuwe bewoners hun voordeel kunnen doen met de bijzonder hartelijke en aangename leefomgeving.

Plus généralement, la gestion dynamique et créative du CPAS permet de stabiliser la contribution financière de la commune tout en développant de nouveaux services. Le CPAS a fait appel à des possibilités d'emplois « Maribel » ou à des subsides issus de diverses autorités pour développer des services supplémentaires tels que l'épicerie sociale, le guichet « jeunes », le guichet « personnes handicapées » ou le guichet « énergie ». Un investissement dans de nouveaux logements d'urgences a aussi été possible dans ce contexte qui

devraient pouvoir être occupés dès le début de cette nouvelle année. L'année 2018 sera consacrée à la mise en place de la Maison Communale d'Accueil de l'Enfance de la courte échelle, permettant également de répondre à l'essor démographique mais aussi à un manque criant de place pour les enfants souffrant d'un handicap.

Dankzij het dynamische en creatieve beheer van het OCMW in het algemeen blijft de financiële bijdrage van de gemeente op eenzelfde peil behouden, terwijl er toch nieuwe diensten kunnen worden opgezet. Het OCMW maakt qua aanwervingen optimaal gebruik van de Maribel mogelijkheden en subsidies die door verschillende overheden ter beschikking worden gesteld om extra diensten uit te werken zoals de sociale kruidenierszaak, het jongerenloket, het gehandicaptenloket of nog, het energieloket. Dankzij deze aanpak kon er ook worden geïnvesteerd in nieuwe woningen voor noodopvang die al meteen in het begin van het nieuwe jaar moeten kunnen in gebruik worden genomen. 2018 staat in het teken van de inrichting van het MCAE van La courte échelle (een gemeentelijk kinderopvanghuis) waarmee niet alleen kan worden ingespeeld op de noden van de demografische boom maar evenzeer op het schrijnend tekort aan plaatsen voor kinderen met een handicap.

## 2. Aspects éthiques / Ethische aspecten

La commune de Berchem-Sainte-Agathe veille aux aspects éthiques et équitables particulièrement pour ce qui concerne sa politique d'achat, mais également par le biais de tous les marchés publics qui sont lancés, qu'il s'agisse de fournitures, de services ou de travaux.

De gemeente Sint-Agatha-Berchem waakt over de ethische en billijke aspecten inzonderheid wat betreft het aankoopbeleid, maar evenzeer via de verschillende openbare aanbestedingen voor zowel de levering van materiaal als van diensten en werken.

L'année 2018 sera l'occasion pour la commune de poursuivre ses efforts en la matière et d'obtenir l'obtention du label "Commune du commerce équitable".

2018 wordt voor de gemeente ook het jaar waarin ze haar inspanningen ter zake voort kan zetten en het FairTradeGemeente label in de wacht kan slepen.

## 3. Aspects environnementaux / Milieuaspecten

La commune de Berchem-Sainte-Agathe accorde une grande importance aux aspects environnementaux essentiels au maintien d'une bonne qualité de vie à Berchem-Sainte-Agathe.

Milieuaspecten, die van essentieel belang zijn voor de levenskwaliteit van de burger in Sint-Agatha-Berchem, liggen de gemeente erg na aan het hart.

Rappelons que l'achat du domaine sportif situé Avenue de la Basilique comportait également un aspect environnemental non négligeable en matière d'aménagement du territoire et que le maintien (voire l'agrandissement) de la surface des espaces verts fait partie de notre réflexion également.

We herinneren eraan dat de aankoop van het sportdomein aan de Basiliëkiaan tevens een niet te veronachtzamen milieuaspect inhiel wat betreft ruimtelijke ordening en dat het behoud (en de uitbreiding) van de groene ruimte eveneens deel uitmaakt van onze reflectie.

Indirectement, le soutien aux initiatives citoyennes telles que « Bled », « ApiWilder » ou le groupe de composteurs ainsi que la gestion des espaces potagers sont aussi des apports à la préservation de la nature dans notre commune. On peut également y ajouter la politique de plantations en voiries et dans les parcs pour maintenir la densité de végétation souhaitable dans notre environnement. Et une attention constante à la replantation privée lorsque des abattages d'arbres sont demandés avec des raisons valables. Soulignons également que notre commune n'a pas attendu l'évolution législative pour bannir l'utilisation de désherbants chimiques en voirie.

Indirect draagt de steun aan burgerinitiatieven zoals "BLED", "ApiWilder" of de groep van compostmeesters of het beheer van de volkstuintjes eveneens bij tot de vrijwaring van de natuur in onze gemeente. Hier kan ook het aanplantingsbeleid langs straten en lanen en in parken aan worden toegevoegd om de in onze omgeving gewenste vegetatiedichtheid op peil te houden. En de bijzondere aandacht die wordt besteed aan het opnieuw aanplanten van bomen in het privédomein wanneer die om gegronde redenen moeten worden gekapt, maakt hier eveneens deel van uit. Er dient tevens op te worden gewezen dat onze gemeente niet op een wettelijk verbod op het gebruik van chemische onkruidverdelgingsmiddelen voor de openbare weg heeft gewacht om deze middelen te bannen.

La commune de Berchem-Sainte-Agathe accorde aussi de l'importance à ces aspects environnementaux particulièrement lorsque cela permet également un gain financier, une facilitation du travail administratif et des économies substantielles. Notons à titre d'exemple que la commune a été l'une des pionnières dans la suppression des extraits bancaires au format papier pour utiliser pratiquement 100% d'extraits électroniques. Notre commune n'a pas non plus attendu pour supprimer les chèques repas papier et passer depuis plusieurs années aux titres repas électroniques.

De gemeente Sint-Agatha-Berchem hecht tevens heel wat belang aan de milieuaspecten wanneer op die manier de kosten kunnen worden gedrukt, het administratieve werk kan worden teruggedrongen en er bijgevolg kan worden bespaard. Ter illustratie kunnen we bijvoorbeeld aanstippen dat de gemeente een van de pioniers was wat betreft het afschaffen van papieren bankafschriften zodat nagenoeg 100% van de afschriften nu via elektronische weg loopt. Onze gemeente heeft evenmin gewacht op de einddatum om de papieren maaltijdcheques af te schaffen en werkt al jaren met elektronische maaltijdcheques.

Soulignons que Berchem-Sainte-Agathe fut commune « pilote » pour la dématérialisation des documents administratifs connue sous le nom « BO Secrétariat ». Cette démarche s'étend au CPAS et depuis 2015 à notre zone de police.

Voorts dient er aan herinnerd te worden dat Sint-Agatha-Berchem de eerste gemeente was waar het proefproject rond het dematerialiseren van administratieve documenten, het zogenaamde 'BO secretariaat', werd opgestart. Het systeem werd vervolgens uitgebreid naar het OCMW en werd in 2015 ingevoerd in onze politiezone.

Au-delà des gains financiers potentiels, nous estimons qu'il revient également à la commune de promouvoir les nouvelles technologies permettant une réduction de la consommation énergétique pour l'ensemble de la population. Notre commune a ainsi acquis par voie de leasing son premier véhicule électrique. Le véhicule en question est utilisé par l'ensemble des services généraux devant effectuer de courts déplacements pour lesquels l'usage d'un véhicule est nécessaire. Notons également l'arrivée du premier Glutton® électrique parfaitement silencieux et respectueux de l'environnement. Au rythme d'une acquisition par an, nous disposons déjà actuellement de 3 appareils du type pour le bien-être tant de la population que de nos ouvriers chargés de l'entretien des voiries.

Bovenop de mogelijke financiële voordelen menen we dat het tevens de opdracht is van de gemeente om nieuwe technologieën te promoten die het mogelijk maken om het energieverbruik voor de gehele bevolking te drukken. Zo kocht de gemeente via leasing haar eerste elektrische auto aan. Het voertuig wordt door alle algemene diensten gebruikt voor korte verplaatsingen waarvoor het gebruik van een auto is vereist. Stippen we ook nog even de komst van de eerste elektrische Glutton® aan die zijn opdracht geruisloos en milieuvriendelijk vervult. A rato van één aankoop per jaar beschikken we momenteel al over 3 dergelijke apparaten zowel voor het welzijn van de bevolking als voor onze medewerkers die instaan voor het onderhoud van de openbare weg.

Notons encore qu'en 2017, le charroi communal a été complété par l'arrivée de 3 petites voitures complètement électriques et qu'une voiture diesel a été remplacée par un véhicule hybride, ce qui nous a permis de dépasser les obligations en matière d'exemplarité des pouvoirs locaux en matière de charroi automobile. L'année 2018 sera l'occasion de remplacer une majeure partie du charroi communal avec un œil attentif sur la propreté des véhicules qui seront acquis. Un marché relatif au leasing de vélos électriques sera également lancé dans le courant de l'année.

Stippen we terloops ook aan dat in 2017 het wagenpark van de gemeente werd aangevuld met 3 kleine, volledig elektrische wagens en dat een dieselwagen door een hybride werd vervangen. Op die manier overschrijden we dan ook ruimschoots de minimale verplichtingen inzake de voorbeeldfunctie van de lokale overheden wat betreft het beheer van wagenparken. In 2018 wordt een groot deel van het gemeentelijk wagenpark vervangen waarbij vooral zal worden gelet op de milieuvriendelijkheid van de aangekochte voertuigen. In de loop van het jaar wordt ook een openbare aanbesteding voor het leasen van elektrische fietsen uitgeschreven.

#### 4. Conclusion / Conclusie

Tant pour les aspects sociaux que pour les aspects environnementaux, il n'est plus concevable aujourd'hui de gérer une commune sans les prendre en compte dans toutes les démarches administratives et politiques que nous sommes amenés à faire. Berchem-Sainte-Agathe a toujours revendiqué son statut de commune verte et, plus récemment, de commune « H+ ». Il est clair que ces deux objectifs seront poursuivis tout au long de cette législature et, nous l'espérons, au-delà.

Zowel wat betreft de sociale als wat betreft de ecologische aspecten is het vandaag de dag niet langer denkbaar dat een gemeente zou kunnen worden bestuurd zonder dat er met deze aspecten zowel op administratief als op beleidsvlak rekening wordt gehouden. Sint-Agatha-Berchem is altijd al prat gegaan op zijn statuut van 'groene' gemeente en recent ook van "H+" gemeente. Het spreekt voor zich dat beide doelen de hele legislatuur lang, en naar we mogen hopen ook daarna nog, een centrale plaats in het beleid zullen innemen.

## H. Table des matières / Inhoudstafel

A.	Introduction / Inleiding.....	1
B.	Le budget ordinaire – Résultats / De gewone begroting - Resultaten .....	2
C.	Le budget ordinaire – Les recettes / De gewone begroting – De ontvangsten.....	4
1.	Introduction / Inleiding.....	4
2.	Recettes de prestations / Ontvangsten uit prestaties.....	4
3.	Recettes de transferts / Ontvangsten uit overdrachten .....	5
	La dotation générale aux communes / De algemene dotatie aan de gemeenten .....	5
	Les impôts / De belastingen .....	8
	La fiscalité communale / Gemeentefiscaliteit .....	11
	Les subsides / De subsidies.....	12
4.	Recettes de dette / Ontvangsten uit schuld.....	13
D.	Le budget ordinaire – Les dépenses / De gewone begroting – De uitgaven.....	13
1.	Introduction / Inleiding.....	13
2.	Dépenses de personnel / Personeelsuitgaven .....	13
	Effectifs du personnel et prévisions d'évolution / Personeelsbestand en verwachte evolutie .....	13
	Les formations / Opleidingen .....	15
	Les pensions / De pensioenen .....	15
3.	Dépenses de fonctionnement / Werkingsuitgaven.....	18
4.	Dépenses de transferts / Uitgaven uit overdrachten .....	18
5.	Dépenses de dette / Uitgaven uit schuld .....	19
E.	Le budget extraordinaire / De buitengewone begroting .....	20
F.	Fonds de réserve / Reservefondsen .....	21
1.	Fonds de réserve ordinaire / Gewoon reservefonds.....	21
2.	Fonds de réserve extraordinaire / Buitengewoon reservefonds .....	21
3.	Provisions pour risques & charges / Voorzieningen voor risico's & kosten .....	22
G.	Aspects sociaux, éthiques et environnementaux dans la gestion financière / Sociale aspecten, Ethische aspecten en Ecologische aspecten met betrekking tot het financieel beheer .....	23
1.	Aspects sociaux / Sociale aspecten .....	23
2.	Aspects éthiques / Ethische aspecten .....	25
3.	Aspects environnementaux / Milieuaspecten.....	25
4.	Conclusion / Conclusie.....	27
H.	Table des matières / Inhoudstafel.....	28